



# ET 301

**I** Potatore elettrico telescopico  
**ISTRUZIONI PER L'USO**  
Istruzioni originali

**GB** Electric pole chainsaw  
**INSTRUCTION MANUAL**  
Translation of the original instructions

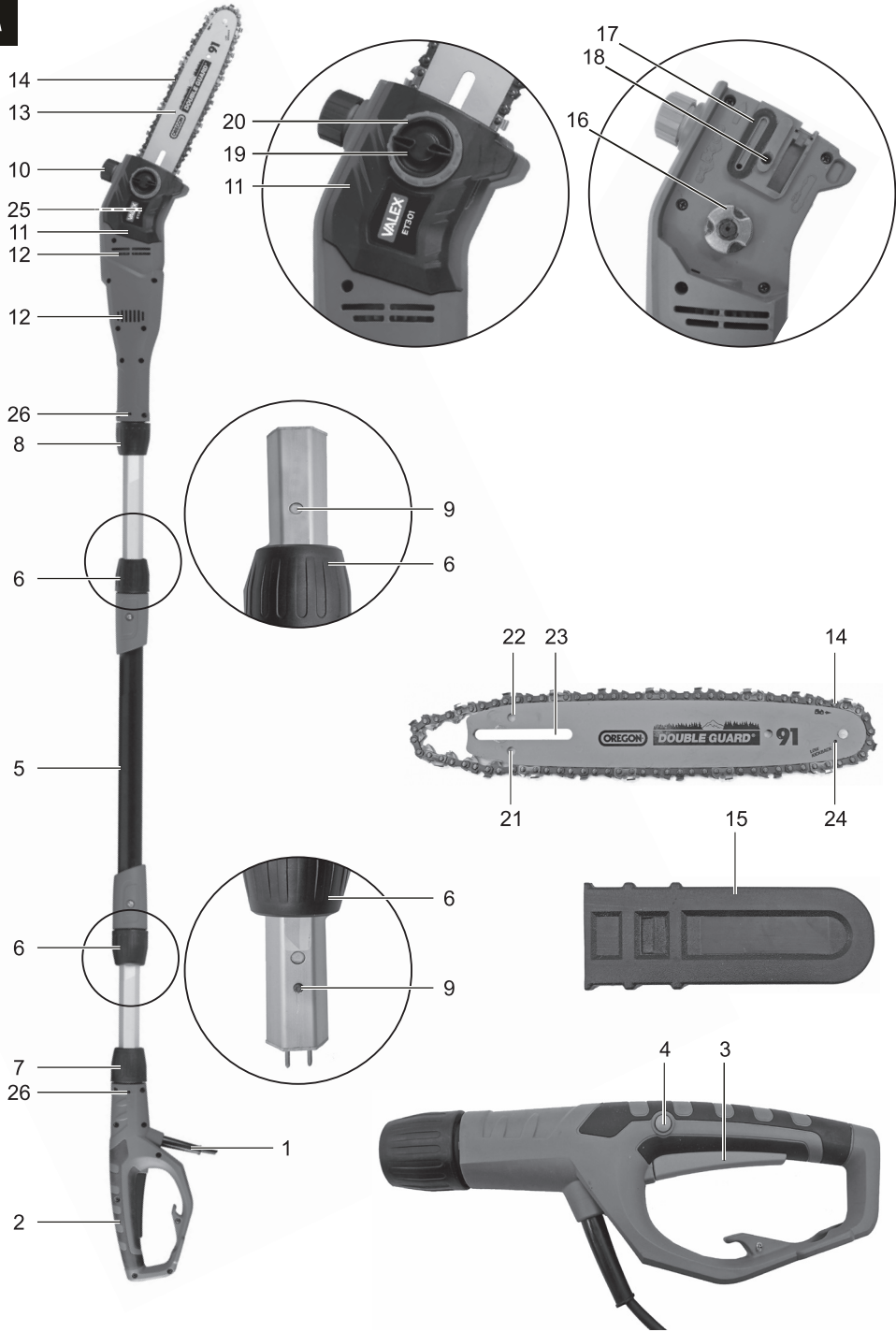


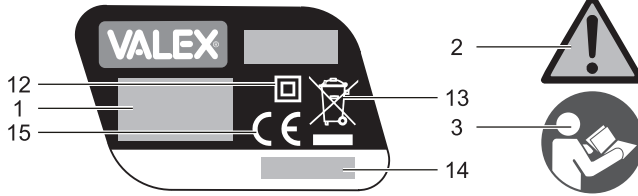
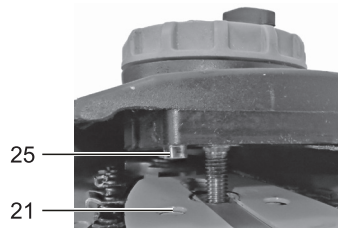
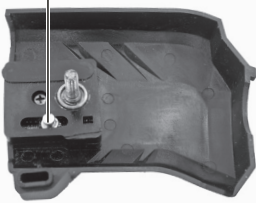
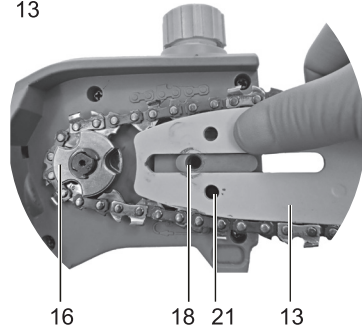
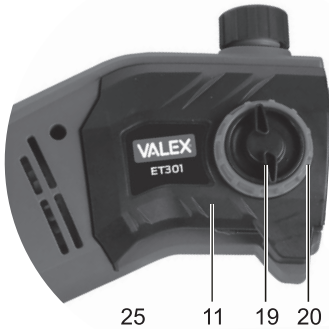
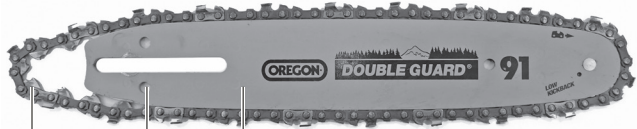
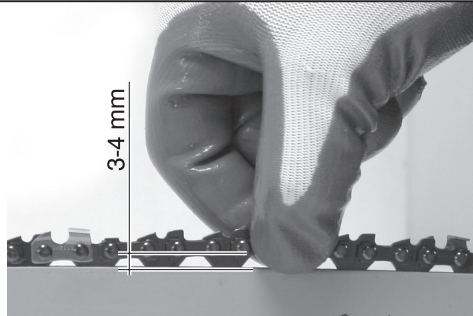
**ATTENZIONE!** Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite  
**WARNING!** Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions

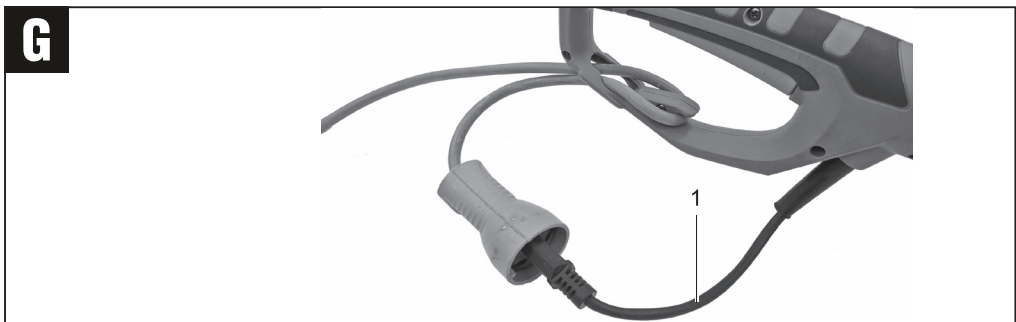
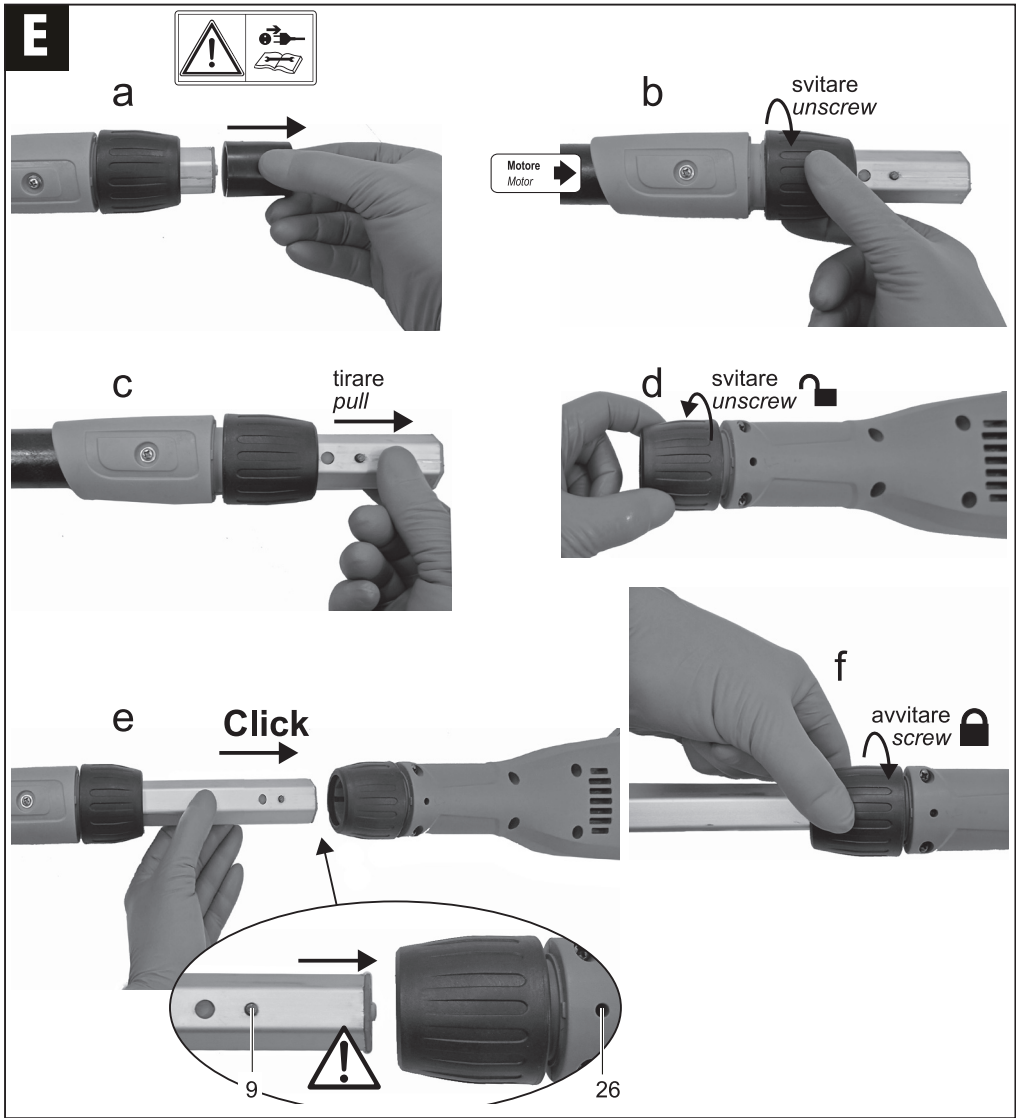


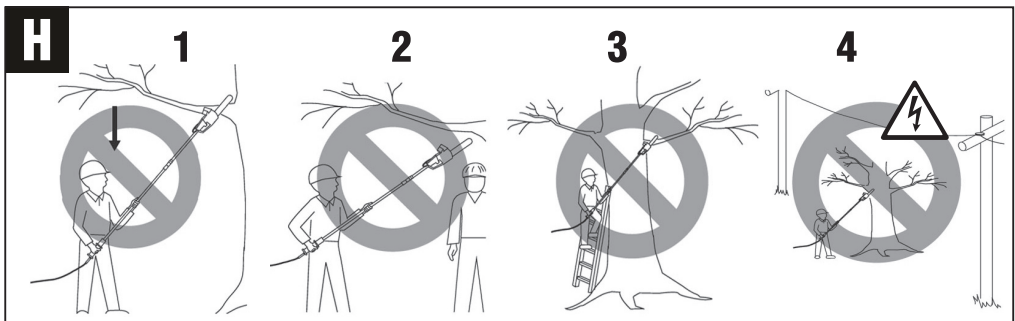
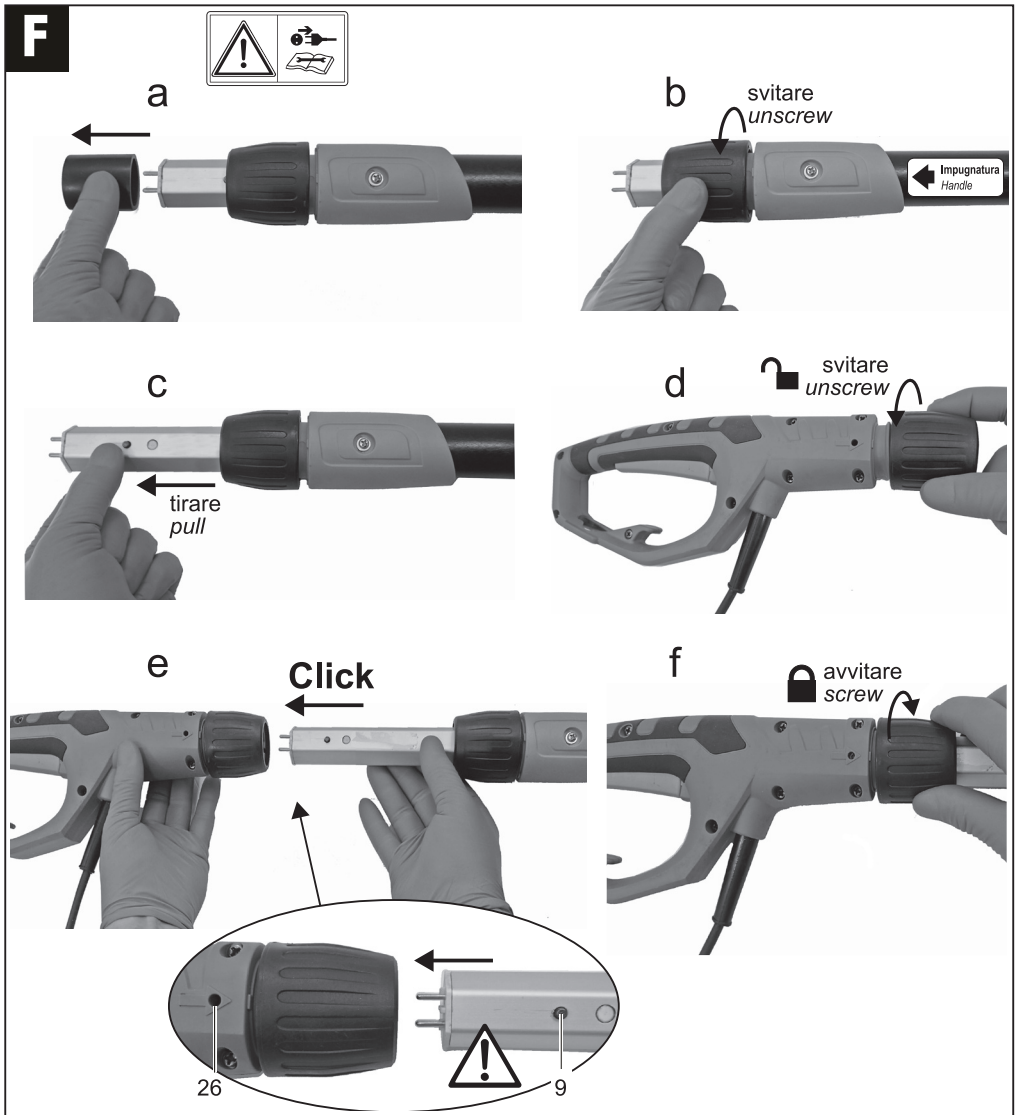
**ATTENZIONE!** Questa è una elettrosega per potatura e deve essere usata solo da operatori addestrati  
**IMPORTANT!** This is a pruning chainsaw. It must only be used by trained operators

# A



**B****C****D**






## ITALIANO

### SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.B e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro dell'utensile elettrico.

1. Modello, dati tecnici
2. Attenzione!
3. Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso.
4. Doppio isolamento elettrico.
5.  I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una utensile nuovo analogo. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.
6. Numero del lotto di costruzione. Le prime 2 cifre del lotto indicano l'anno di costruzione.
7. Marchio di certificazione.

V	Volt
Hz	Hertz
~	corrente alternata
W	Watt
m	metri
mm	millimetri
s	secondi
l	litri
kg	chilogrammi
dB	decibel

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo elettoutensile, di seguito chiamato "elettosega a catena telescopica".

**⚠ ATTENZIONE! L'elettosega a catena telescopica è idonea a tagliare i rami degli alberi con operatore a terra.**

**Ogni altro utilizzo è vietato; in particolare è vietato tagliare rami di eccessive dimensioni, abbattere alberi e tagliare tronchi su cavalletti.**

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione dell'utensile. Esse non riportano le informazioni sulle tecniche di potatura; l'utilizzatore troverà maggiori notizie su libri e pubblicazioni specifiche o partecipando a corsi di specializzazione.

### COMPONENTI

Fare riferimento alla fig. A e seguenti, allegate alle presenti istruzioni.

1. Spina e cavo di alimentazione
2. Impugnatura posteriore
3. Interruttore di avvio/arresto
4. Pulsante di sblocco interruttore
5. Tubo telescopico / Impugnatura anteriore
6. Ghiera regolazione tubo telescopico
7. Ghiera fissaggio impugnatura posteriore
8. Ghiera fissaggio testa di taglio
9. Perno di bloccaggio
10. Tappo serbatoio olio
11. Carter
12. Feritoie di raffreddamento motore elettrico
13. Barra
14. Catena di taglio
15. Copribarra
16. Ruota dentata
17. Foro di passaggio olio
18. Sede del perno filettato
19. Volantino fissaggio barra
20. Ghiera tensionamento catena
21. Foro inferiore della barra
22. Foro di passaggio olio sulla barra
23. Scanalatura della barra
24. Foro ingrassaggio barra
25. Piolo tensionamento catena
26. Foro per sblocco componenti

### INSTALLAZIONE

**⚠ ATTENZIONE! La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per gli eventuali danni diretti e/o indiretti causati da un errato allacciamento elettrico.**

**⚠ ATTENZIONE! Prima di effettuare le seguenti operazioni assicuratevi che la spina sia scollegata dalla presa di alimentazione elettrica.**

**⚠ ATTENZIONE! Indossate guanti a protezione delle mani.**

#### TRASPORTO

Per trasportare l'utensile utilizzate sempre il suo imballo; questo lo preserverà da urti, polvere e umidità che ne possono compromettere il regolare funzionamento. Accorciate al minimo la lunghezza del tubo telescopico (pos.6) e infilate il copribarra di protezione (pos.15).

#### MOVIMENTAZIONE

La movimentazione deve avvenire sempre a utensile spento. Afferrate l'utensile con entrambe le mani nelle due impugnature (pos.2-5), portatelo al fianco con barra rivolta verso il basso e lontana dal vostro corpo.

Sostenetelo sollevato da terra e non fate strisciare la punta sul terreno. A causa della lunghezza ragguardevole fate attenzione a non colpire i piedi, le gambe oppure persone o oggetti.

Dopo l'uso appoggiate l'utensile senza battere e con tappo dell'olio rivolto verso l'alto; evitate di appoggiarlo su piani in pendenza o su veicoli in quanto potrebbe rotolare e cadere. Non appoggiare la punta sul terreno per evitare che la barra si fletta fino a piegarsi in modo permanente.

## MESSA IN SERVIZIO

Nel luogo che utilizzerete l'utensile elettrico è opportuno considerare:

- che la zona non sia umida e che agenti atmosferici avversi non siano presenti.
- che attorno sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- che vi sia una buona illuminazione.
- che sia utilizzata in vicinanza dell'interruttore generale con differenziale.
- che l'impianto di alimentazione sia dotato di messa a terra conforme alle norme (solo se l'utensile elettrico è di classe I, cioè dotato di spina con cavo di terra).
- che la temperatura ambiente sia compresa tra 10° e 35° C.
- che l'ambiente non sia in atmosfera infiammabile/esplosiva.
- che non siano presenti linee elettriche aeree.

Estraete l'utensile ed i componenti e verificate visivamente la loro perfetta integrità; a questo punto procedete ad una accurata pulizia.

## MONTAGGIO

### 1 ASSEMBLAGGIO DELLA BARRA E DELLA CATENA (Fig.C)

**⚠ ATTENZIONE! Il montaggio deve essere eseguito a perfetta regola d'arte. Un montaggio errato genera pericoli.**

Prima di procedere osservate attentamente i componenti dell'utensile e le figure. Se non avete dimestichezza con la manipolazione e l'assemblaggio di componenti meccanici, vi consigliamo di rivolgervi ad un centro assistenza autorizzato.

- indossare guanti a protezione delle mani
- immergere la catena (pos.14) in olio lubrificante (non incluso) e lasciarla a bagno per alcune ore; successivamente asciugate la catena con uno straccio lasciando un sottile velo d'olio
- Porre la macchina su una superficie piana e togliere il carter (11) svitando il volantino (19).
- Inserire la catena (14) attorno alla barra (13) facendo attenzione a rispettare il corretto senso di direzione del tagliante.
- Passare la catena attorno alla ruota dentata (16) e posizionare la barra sopra il foro del perno filettato (18).
- Tirare la barra verso destra per tendere leggermente la catena.
- Montare il carter (11) ruotando il volantino (19) ma fissarlo solo leggermente.
- Ruotare la ghiera di tensionamento (20) in modo che il piolo tendicatena (25) sia allineato al foro inferiore della barra (21)
- Avvitare il volantino (19) facendo entrare il piolo (25) sul foro (21) lasciando un paio di giri prima del fissaggio completo.
- Ruotare in senso antiorario la ghiera (20) per tenere la catena (vedere capitolo tensionamento catena)
- Fissare il carter girando il volantino (19) fino a finecorsa.

**ATTENZIONE! Non usare la macchina prima di avere tensionato la catena.**

### 2 TENSIONAMENTO DELLA CATENA (Fig.C)

- Allentare di un giro il volantino di fissaggio (19).
- Ruotare in senso antiorario la ghiera tendicatena (20) fino a raggiungere il corretto tensionamento. La tensione della catena risulta corretta quando si riesce a sollevare manualmente 3-4 mm dal centro della barra.

- Se la catena risultasse troppo tesa, girare di poco la ghiera tendicatena (20) in senso orario per allentare la tensione
- A regolazione ultimata, stringere manualmente (non usare pinze o attrezzi) in modo sicuro il volantino centrale (19).
- Ripetere il controllo del corretto tensionamento.
- Al primo avvio, lubrificare la catena e la roataia della barra con olio specifico.

**ATTENZIONE! La tensione della catena deve essere controllata ogni volta che si inizia il lavoro, dopo i primi tagli e regolarmente ogni 10 minuti.**

**ATTENZIONE! Durante i primi tagli, quando la macchina è ancora nuova, la catena si allenterà abbastanza frequentemente, ma questo è normale durante il periodo di rodaggio.**

**ATTENZIONE! Non lasciate mai la catena allentata perché può uscire dalla barra mentre si sta tagliando.**

Non tendere troppo la catena perché l'impianto di lubrificazione potrebbe non funzionare correttamente.

**ATTENZIONE! Non avviare! È vietato fare funzionare l'utensile senza olio lubrificante per la catena (vedi capitolo seguente).**

### 3 RIEMPIMENTO SERBATOIO DELL'OLIO PER LUBRIFICAZIONE CATENA (Fig.A)

L'utensile elettrico viene fornito con il serbatoio vuoto. Non avviare mai l'utensile se manca l'olio o con il livello sotto il minimo.

**ATTENZIONE!** Prima di eseguire il riempimento è importante pulire con un pennellino nella zona del tappo, in modo da eliminare lo sporco.

Svitare il tappo dell'olio (pos.10) e riempire il serbatoio con olio biodegradabile per catene (non incluso); non utilizzare olio vecchio o riciclato. Utilizzare l'ampollina in dotazione (se presente) per evitare di versare olio sulla macchina.

Riempire il serbatoio fino al livello max (se è presente l'indicatore), oppure ad un livello di 2cm sotto il bordo superiore del serbatoio, facendo attenzione a non introdurre sporcizia, trucioli o polvere al suo interno. Al termine chiudere il tappo e pulire con uno straccio.

**ATTENZIONE! Il livello dell'olio deve essere controllato frequentemente durante il funzionamento, per evitare che la catena rimanga senza lubrificante. Se la catena viene fatta funzionare senza olio vi sarà una rapida usura della catena e della barra e la durata dell'utensile si ridurrà. Controllare frequentemente il livello dell'olio durante l'uso.**

**ATTENZIONE! L'autonomia con un pieno d'olio può variare a seconda di quanto è stata tensionata la catena, dal tipo di legno che si sta tagliando, dalla temperatura ambiente, dalla densità dell'olio e dal modo di impiego.**

### 4. MONTAGGIO DELLA TESTA DI TAGLIO SULL'ASTA TELESCOPICA (Fig.E)

- Accoppiare la prolunga telescopica con l'etichetta "lato motore" seguendo le immagini di Fig.E

### 5. MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA SULL'ASTA TELESCOPICA (Fig.F)

- Accoppiare la prolunga telescopica con l'etichetta "lato impugnatura" seguendo le immagini di Fig.F

### RIMOZIONE DELLA TESTA DI TAGLIO O DELL'IMPUGNATURA (Fig.E-F)

Per separare l'asta telescopica dal motore/impugnatura, pre-

mere con un cacciavite sottile all'interno del foro di sblocco (26) per comprimere il perno (9) e contemporaneamente estrarre il tubo.

**AGGANCIAMENTO DELLA PROLUNGA DI ALIMENTAZIONE (Fig.G)**  
Agganciare la prolunga di alimentazione (non inclusa) come illustrato in fig.G ed inserire la spina alla presa.

## AVVIAMENTO E ARRESTO (FIG.A)

**⚠ ATTENZIONE! Prima di avviare l'utensile elettrico è obbligatorio indossare i dispositivi di protezione individuali citati nel cap. Avvertenze (non inclusi).**

**⚠ ATTENZIONE! Durante l'utilizzo fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.**

### Avviamento

1. Afferrate saldamente entrambe le impugnature (pos.2-5)
2. Per avviare premete in sequenza il pulsante di sblocco (pos.4) e poi l'interruttore (pos.3)  
L'interruttore è del tipo ad "azione mantenuta"; pertanto l'utensile elettrico rimarrà acceso per il tempo che voi mantenete premuto l'interruttore.

### Arresto

1. Per spegnere rilasciate l'interruttore (pos.3) e il pulsante di sblocco (pos.4), mantenendo ben saldo l'utensile.

Vi consigliamo di ripetere queste operazioni alcune volte prima di iniziare il lavoro in modo da familiarizzare il più possibile con i comandi.

Se osservate delle anomalie di funzionamento spegnete l'utensile elettrico e consultate il capitolo "Problemi, cause e rimedi".

## ISTRUZIONI D'USO

Dopo aver letto attentamente i capitoli precedenti, seguite scrupolosamente queste istruzioni che vi permetteranno di ottenere il massimo delle prestazioni.

Procedete con calma in modo da prendere familiarità con tutti i comandi; solo dopo aver acquisito una buona esperienza riuscite a sfruttarne a fondo tutte le potenzialità.

L'operazione di potatura è una operazione molto importante per la vita e la crescita degli alberi; questa determinerà la forma estetica della chioma o la produzione dei frutti. Effettuatela nel periodo idoneo e con le modalità che vi suggerirà un esperto in materia.

Fig.H: prima di iniziare il lavoro assicuratevi che l'area sia priva di oggetti nascosti come fili, cavi elettrici ecc.; allontanate anche gli estranei e gli animali. Non operate su terreni e scale che offrono poca stabilità e sicurezza. Non operate sopra un veicolo.

Per evitare problemi muscolari derivanti da una postura scorretta, cercate di mantenere diritta la schiena, evitate di piegarvi in avanti, non inarcate la schiena all'indietro, non sbilanciatevi e tenete l'equilibrio. Mantenete le gambe leggermente divaricate in modo da distribuire uniformemente il peso. Appoggiate i piedi su una superficie piana e non scivolosa.

## CONTROLLO DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'OLIAITORE AUTOMATICO

Oltre a controllare visivamente l'olio depositato sulla catena, è possibile verificare praticamente se l'olio è presente in giusta quantità:

1. Avviare la macchina e dirigere la punta della barra verso il pavimento senza toccarlo a circa 4-5cm di distanza; a tale scopo è utile posizionare un foglio di cartone.
  2. Se la catena è lubrificata correttamente ed entro un minuto si noterà nel cartone una riga di olio in corrispondenza della barra. Se non si riscontra nessuna traccia leggete il capitolo "Problemi, cause e rimedi".
- Per i modelli provvisti di regolatore dosaggio olio è possibile, in base alla necessità, regolare la quantità d'olio erogata sulla catena, ruotando la vite di regolazione.

## REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DEL TUBO TELESCOPICO (fig.A)

Determinate la lunghezza totale dell'utensile in base all'altezza del ramo e alla distanza di sicurezza da esso.

1. Allentare la ghiera di regolazione (pos.6)
2. Trattenerne con una mano il tubo fisso e con l'altra sfilare il tubo telescopico per accorciare/allungare.
3. Fissare la ghiera di regolazione.

## PROCEDURE DI SICUREZZA

1) Consigli a chi utilizza una motosega per la prima volta  
Colui che utilizza l'utensile per la prima volta deve ricevere istruzioni pratiche inerenti all'uso di una sega a catena e sull'equipaggiamento da parte di un operatore esperto; la pratica iniziale dovrebbe essere il taglio di rami di piccole dimensioni.

2) Consigli sugli indumenti di sicurezza

Per la protezione dai rischi residui presenti nell'uso dell'utensile, si devono utilizzare adeguati indumenti ed accessori. In genere i dispositivi da utilizzare sono:

- Casco con visiera, per la protezione dai rami in caduta e dalla proiezione dei trucioli.
- Cuffia insonorizzante per la protezione dell'udito.
- Giacca o tuta ad alta visibilità per assicurare la visibilità dell'operatore.
- Guanti antitaglio ed eventualmente, antivibranti per lo smorzamento delle vibrazioni.
- Pantaloni ad alta visibilità con imbottitura antitaglio
- Ghettoni resistenti al taglio e calzature con suola antiscivolo, punta antischiacciamento e antitaglio.

3) Limitazione d'accesso alle zone pericolose

Delimitare l'accesso dell'area con appositi cartelli di pericolo e barriere.

4) Precauzioni per le condizioni meteorologiche, per le persone circostanti ed eventuali regolamenti locali.

- Non utilizzare l'utensile con condizioni ambientali avverse es: pioggia, neve, scarsa visibilità, vicino a cavi elettrici o dove c'è pericolo di incendio/esplosione.
- Non tagliate in presenza di persone o animali.
- Informatevi su eventuali restrizioni al taglio emesse da enti forestali, comunali, ecc.

5. Preparazione ed uso delle vie di fuga (vedi anche punto 6)

Prima di iniziare le operazioni di taglio bisogna scegliere la direzione di caduta, identificare le vie di fuga, liberare le vie di fuga dagli ostacoli. Non posizionatevi sotto il ramo da tagliare.



Osservare sempre il movimento del ramo e spostarsi immediatamente non appena il ramo cade verso il terreno.

#### 6. Effetto del suolo in pendenza

Quando si sta tagliando su un terreno in pendenza, l'operatore deve posizionarsi sul lato a monte in quanto il ramo rotolerà a valle una volta tagliato.

#### 7. Abbattimento in relazione alla capacità di taglio della sega

Non eseguite tagli su rami che superano la capacità di taglio utile dell'utensile (vedi dati tecnici).

Si raccomanda inoltre di valutare caso per caso le dimensioni (diametro ramo, lunghezza ramo, estensione della fronda) e il peso previsto del ramo.

In linea di massima effettuate il taglio solo per quei rami che vengono tagliati in pochi istanti; per rami di una certa consistenza è necessario operare con motoseghe da potatura.

### ESECUZIONE DEL TAGLIO

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di taglio. Non toccare la catena.**

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di contraccolpo. Non tagliare mai con la parte frontale della barra.**

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di caduta. Il ramo può improvvisamente spezzarsi e cadere.**

Infilate la cinghia a tracolla tra spalla e fianco; afferrate saldamente entrambe le impugnature e posizionate l'utensile al vostro fianco con la barra rivolta in avanti verso l'albero. Non posizionate mai l'utensile in verticale o capovolto.

Individuate la parte da potare, avviate l'utensile ed eseguite il taglio. E' importante che l'utensile sia in funzione prima di entrare a contatto con il ramo e nel momento che si allontana l'utensile a fine taglio.

Iniziate il taglio nella parte superiore del ramo appoggiando la parte di catena che si trova sotto la barra.

Non applicate una eccessiva pressione contro il ramo per non sovraccaricare l'utensile e per evitare che il tubo telescopico si fletta, in modo particolare quando l'utensile è alla sua massima estensione.

Potate l'albero in modo da ottenere la forma desiderata, iniziando dai lati per poi terminare tagliando la parte superiore. Iniziate a tagliare i rami bassi per poi procedere con quelli alti; i rami cadranno liberamente a terra e avrete così una migliore visione del taglio effettuato. Interrompete periodicamente la fase di taglio per liberare il terreno ed avere la massima possibilità di muovervi in ogni direzione.

Se dovete togliere dei rami tagliati ed impigliati sull'albero, spegnete l'utensile, agganciate il ramo con l'arpione (pos.16, se presente) e tirate.

Durante l'uso mantenete lubrificata la catena, vedi capitolo "Manutenzione".

## MANUTENZIONE

**⚠ ATTENZIONE! Prima di effettuare le seguenti operazioni staccate l'alimentazione elettrica scollegando la spina.**

**⚠ ATTENZIONE! Non manomettete o tentate di riparare l'utensile elettrico.**

**⚠ ATTENZIONE! Proteggete le mani con i guanti.**

La durata dell'utensile e il costo d'esercizio dipendono anche da una costante e scrupolosa manutenzione.

Pulite regolarmente ed abbiate cura del vostro utensile elettrico, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata dello stesso.

- Con uno straccio eliminate la polvere depositata sull'utensile.
- Rimuovete eventuali corpi estranei e lo sporco dalle feritoie di ventilazione del motore.
- Non spruzzate o bagnate d'acqua l'utensile elettrico, pericolo di infiltrazioni interne.
- Non usate infiammabili, detergenti o solventi vari.
- Le parti in plastica sono aggredibili da agenti chimici.

### Catena, barra e condotti dell'olio:

- Al termine del lavoro rimuovere lo sporco con un pennello o una spazzola non metallica e petrolio bianco. Non pulire con acqua o sgrassanti. Dopo la pulizia asciugare bene i componenti.

- Pulire con cura i fori nella barra in cui scorre l'olio.
- Lubrificare con olio la lama e nella gola di scorrimento della barra. Dopo aver lubrificato fate funzionare l'utensile per alcuni secondi. Non sporcate di olio le parti in plastica che potrebbero deteriorarsi.
- Lubrificare periodicamente il cuscinetto posto sulla punta della barra attraverso il foro di ingrassaggio (pos.24).
- Effettuate la registrazione della tensione catena.
- Se la forma della barra lo consente, si consiglia di girare la barra di 180° dopo un uso prolungato, in modo da avere un'usura uniforme.
- Durante la pulizia verificare lo stato dei taglienti; se usurati rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato per l'affilatura. Sostituire la catena quando, dopo varie affilature, la lunghezza del dente ha raggiunto 3-4 millimetri o quando le maglie della catena si saranno usurate.
- Nell'utensile rimuovere con cura lo sporco nella ruota dentata (pos.16), nel foro di passaggio olio (pos.22) e nella zona di rabbocco olio (pos.10).
- Pulire il foro di sfianto presente sul tappo dell'olio.

## PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
L'utensile elettrico non si avvia	Linea di alimentazione scollegata	Verificate la linea di alimentazione elettrica
	Spina non inserita	Inserire la spina nella presa di alimentazione elettrica e premere il pulsante di avvio
	Il pulsante di sblocco interruttore non è premuto	Premere e mantenere premuto il pulsante di sblocco e poi l'interruttore
	L'interruttore non è premuto	Premere e mantenere premuto il pulsante di sblocco e poi l'interruttore
	Corpo estraneo che blocca il movimento della lama	Eliminate il corpo estraneo ed effettuate una accurata pulizia della zona di taglio, vedi cap. Manutenzione
	Spazzole motore usurate (non visibili esternamente)	Rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato
	Guasto elettrico	Rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato
L'utensile si arresta durante l'uso	Corpo estraneo che blocca il movimento della catena	Eliminate il corpo estraneo ed effettuate una accurata pulizia della zona di taglio, vedi cap. Manutenzione
Mancanza di lubrificazione nella catena	Serbatoio dell'olio vuoto	Riempire il serbatoio con olio per catene
	Sfiato del tappo olio ostruito dallo sporco	Pulire nel tappo il foro di sfiato
	Nell'utensile il foro di uscita olio è ostruito	Pulire il foro di uscita olio
	Nella barra il foro/i di passaggio olio è ostruito	Pulire il foro/i di passaggio olio
	Olio non idoneo e troppo denso	Utilizzare un olio specifico per catene più fluido
Catena e barra surriscaldiate. La catena ha difficoltà allo scorrimento	Catena troppo tesa	Regolare la tensione catena
	Catena e barra sporche	Effettuare una accurata pulizia della zona di taglio, vedi cap. Manutenzione
La catena taglia poco, è rumorosa, si inceppa	Catena senza tagliente	Affilare o sostituire
	Catena allentata	Regolare la tensione catena
	Catena usurata	Sostituire

**ATTENZIONE! Se dopo aver eseguito gli interventi sopra descritti l'utensile elettrico non funziona correttamente o in caso di anomalie diverse da quelle indicate, portatelo**

presso un centro di assistenza autorizzato esibendo la prova di acquisto e richiedendo ricambi originali. Fate sempre riferimento alle informazioni riportate sull'etichetta dati tecnici.

## IMMAGAZZINAMENTO

Effettuate una accurata pulizia di tutto l'utensile e sue parti accessorie (vedi cap. Manutenzione); infilate il fodero sulla barra/catena ed utilizzate l'imballo originale per proteggere l'utensile.

Se l'utensile non verrà usato per un lungo tempo si consiglia di svuotare il serbatoio dell'olio e riporre la catena e la barra avvolte in carta oleata.

Riponete l'utensile lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura. Il luogo dovrà essere asciutto, privo da polveri, temperato e protetto dai raggi solari diretti. Al locale di rimessaggio non devono avere accesso i bambini e gli estranei.

## SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate. Rivolgetevi alle autorità competenti per maggiori notizie in merito.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnatelo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio. Non smaltite l'olio esausto con i rifiuti domestici ma consegnatelo negli appositi centri di raccolta.



I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di un utensile nuovo analogo. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

## GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali.


In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

# ENGLISH

## SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig. B and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows safer use of the power tool.

1. Model, technical data
2. Warning!
3. Carefully read all instructions before use.
4. Double electric insulation.
5.  Electric and electronic waste may contain potentially hazardous substances for the environment and human health. It should therefore not be disposed of with domestic waste, but by means of differentiated collection at specific centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new similar tool. The illegal disposal of waste will result in administrative sanctions.
6. Manufacturing lot number. The first 2 figures of the lot number indicate the year of manufacture.
7. Certification mark.

V	Volt
Hz	Hertz
~	alternating current
W	Watt
m	metres
mm	millimetres
s	seconds
l	litres
kg	kilograms
dB	decibel

We thank you for having purchased this product that will hereafter also be referred to as "electric pole chainsaw".

**▲ IMPORTANT! The electric pole chainsaw is suitable for cutting tree branches with the operator on the ground.**

**Any other use is prohibited; in particular, cutting excessively large branches, felling trees and cutting tree trunks on trestles is prohibited.**

These instructions contain information deemed necessary for proper use, knowledge and standard appliance maintenance. They do not include information on pruning techniques; the user can find additional information in specific books or publications or by attending specialised training courses.

## COMPONENTS

Refer to fig. A and the following figures, attached to these instructions.

1. Power supply plug and cable
2. Rear hand grip
3. Start/stop switch
4. Switch release button
5. Extension pole / Front hand grip
6. Telescopic tube adjustment ring nut
7. Rear handle fixing ring nut
8. Cutting head fixing ring nut
9. Locking pin

10. Oil tank cap
11. Housing
12. Electric motor cooling vents
13. Bar
14. Saw chain
15. Bar cover
16. Sprocket
17. Oil hole
18. Seat of the threaded pin
19. Bar fixing screw
20. Chain tensioning screw
21. Bar lower hole
22. Oil hole
23. Bar groove
24. Bar greasing hole
25. Chain tensioning pin
26. Hole for unlocking components

## INSTALLATION

**▲ IMPORTANT! The manufacturer is not liable for any direct and/or indirect damage caused by incorrect electrical connections.**

**▲ IMPORTANT! Before you perform the following steps, make sure that the plug is disconnected from the AC power supply.**

**▲ IMPORTANT! Wear protective gloves.**

### TRANSPORT

Always use the packaging when transporting the tool; this will protect it from impact, dust and humidity which can compromise normal operation.

Shorten the length of the extension pole (pos. 6) to its minimum length and slip the bar cover protection (pos. 15).

### HANDLING

Always carry the tool with the engine off. Hold the tool with both hands using both hand grips (pos.2-5), carry it by your side, with the bar facing downwards and away from your body. Keep it raised off the ground and do not let the tip drag on the ground. Due to its considerable length, make sure you do not hit feet, legs, persons or objects.

After use, set the tool down carefully without dropping it, with the fuel tank cap facing upwards; avoid setting the tool down on sloped inclines or on vehicles as it could roll off and fall. Never set the tip on the ground, to prevent the bar from bending until it becomes permanently deformed.

### SWITCHING ON

When choosing where to use the power tool, the following should be considered:

- the area must not be damp and there is no bad weather.
- the working area is sufficiently large and free from obstacles.
- the area is well lit.
- the tool is used close to the main differential switch.
- the power supply system is earthed and conforms with standards (only if the power tool is Class I, and equipped with a plug with earth cable).
- room temperature is between 10° and 35° C.
- the environment is not in a flammable/explosive atmosphere.
- there are no overhead power lines.

Take out the tool and its components and visually check that they are perfectly intact; then proceed to thoroughly clean them.

## ASSEMBLING

### 1. ASSEMBLING THE BAR AND CHAIN (Fig. C)

**△ IMPORTANT! Installation must be carried out with absolute precision. Incorrect assembly causes danger.**

Before proceeding, carefully examine the tool's components and all figures. If you are not familiar with handling and assembling mechanical components, we recommend that you contact an authorised service centre.

- Wear protective gloves.
- Submerge the chain (pos. 14) in lubricant oil (not included) and let it soak for a few hours; then dry the chain with a cloth, leaving a thin layer of oil.
- Place the machine on a flat surface and remove the casing (11) by unscrewing the handwheel (19).
- Insert the chain (14) around the bar (13) taking care to respect the correct direction of direction of the cutting edge.
- Pass the chain around the gear wheel (16) and position the bar over the hole of the threaded pin (18).
- Pull the bar to the right to slightly tension the chain.
- Mount the casing (11) by turning the handwheel (19) but fasten it only slightly.
- Turn the tension ring nut (20) so that the chain tightening pin (25) is aligned with the lower hole of the bar (21)
- Screw the handwheel (19) by inserting the peg (25) on the hole (21) leaving a couple of turns before complete fixing.
- Turn the ring nut (20) anticlockwise to hold the chain (see chapter on chain tensioning)
- Fasten the crankcase by turning the handwheel (19) to the end stop.

**WARNING! Do not use the machine before having tensioned the chain.**

### 2 CHAIN TENSION (Fig.C)

- Loosen the fixing handwheel (19) one turn.
- Turn the chain tightening ring nut (20) anticlockwise until the correct tension is reached. The chain tension is correct when you can manually lift 3-4 mm from the center of the bar.
- If the chain is too tight, turn the chain tightening ring nut (20) slightly clockwise to release the tension
- When the adjustment is complete, tighten the central handwheel (19) securely (do not use pliers or tools).
- Repeat the check for correct tension.
- When starting for the first time, lubricate the bar chain and rail with specific oil.

**WARNING! The chain tension must be checked every time work is started, after the first cuts and regularly every 10 minutes.**

**WARNING! During the first cuts, when the machine is still new, the chain will loosen quite frequently, but this is normal during the break-in period.**

**WARNING! Never leave the chain loose because it can come out of the bar while you are cutting.**

Do not overstretch the chain because the lubrication system may not work properly.

**WARNING! Don't start! It is forbidden to operate the tool without lubricating oil for the chain (see following chapter).**

### 3 FILLING THE OIL TANK FOR CHAIN LUBRICATION (Fig.A)

The electric tool is supplied with the tank empty. Never start the tool if there is no oil or with the level below the minimum.

**WARNING! Before filling it is important to clean with a brush in the area of the cap, in order to eliminate dirt.**

Unscrew the oil cap (pos. 10) and fill the tank with biodegradable chain oil (not included); do not use old or recycled oil. Use the cruet supplied (if present) to avoid spilling oil on the machine.

Fill the tank up to the maximum level (if there is an indicator), or at a level of 2cm below the upper edge of the tank, taking care not to introduce dirt, shavings or dust into it. At the end, close the cap and clean with a rag.

**WARNING! The oil level must be checked frequently during operation, to prevent the chain from remaining without lubricant. If the chain is operated without oil there will be rapid wear of the chain and bar and the tool life will be reduced. Check the oil level frequently during use.**

**WARNING! The autonomy with a full oil can vary depending on how much the chain has been tensioned, the type of wood being cut, the ambient temperature, the density of the oil and the way of use.**

### 4. MOUNTING THE CUTTING HEAD ON THE TELESCOPIC ROD (Fig.E)

- Couple the telescopic extension with the label "motor side" following the images in fig.E

### 5. ASSEMBLY OF THE HANDLE ON THE TELESCOPIC ROD (Fig.F)

- Couple the telescopic extension with the label "handle side" following the images in fig.F

### REMOVAL OF THE CUTTING HEAD OR THE HANDLE (Fig.E-F)

To separate the telescopic rod from the motor / handle, press with a thin screwdriver inside the release hole (26) to compress the pin (9) and simultaneously extract the tube.

### ATTACHING THE POWER EXTENSION (Fig.G)

Attach the power extension (not included) as shown in fig. G and insert the plug into the socket.

## STARTING AND STOPPING (FIG.A)

**△ IMPORTANT! Before switching on the power tool it is mandatory to wear personal protective equipment (not included) listed in the chapter Warnings.**

**△ IMPORTANT! Make sure nobody is approaching the working area during use.**

#### Switching on

1. Grip both handles firmly (pos. 2-5)
2. To start, in sequence press the release button (pos. 4) and then press the switch (pos. 3).

The switch is a 'maintained action' switch so the electrical tool will stay on when you keep the switch pressed.

#### Switching off

1. To switch off, release the switch (pos. 3) and the release button (pos.4), holding the tool firmly.

We recommend repeating these operations several times before starting work, in order to familiarise yourself with the controls as much as possible.

If you notice any working defects, switch off the power tool and consult the chapter "Problems, causes and solutions".

## USER INSTRUCTIONS

After reading the previous chapters carefully, apply these instructions scrupulously to obtain maximum performance. Proceed calmly so as to become familiar with all the controls; after having gained sufficient experience, you will be able to make full use of its capacities.

Pruning is a very important operation for the growth and longevity of trees; it defines the aesthetic shape of the crown and the production of fruit. Prune in season following the methods recommended by an expert on the subject.

Fig. H: Before starting, make sure there are no hidden objects in the area, such as wires, power lines, etc.; keep unauthorised persons and animals away. Do not work on ground and ladders that offer poor stability and safety. Do not work on top of a vehicle.

To prevent muscular problems due to incorrect posture, try to keep your back straight and avoid leaning forwards, do not arch your back backwards, do not overreach and keep your balance. Keep your legs slightly apart in order to distribute your weight evenly. Position your feet on a level, non-slippery surface.

### CHECKING THAT THE AUTOMATIC OILER FUNCTIONS CORRECTLY

In addition to visually checking the oil on the chain, it is possible in practice to check that the oil is present in the right quantity.

1. Start the machine and aim the tip of the bar towards the ground without touching it, at a distance of around 4-5 cm; for this purpose, positioning a cardboard sheet is helpful.
2. If the chain is correctly lubricated, within one minute a line of oil will appear on the cardboard, right below the bar. If you see no traces of oil, consult the chapter "Problems, causes and solutions".

For models equipped with an oil regulator it is possible, according to the operator's needs, to regulate the quantity of oil distributed on the chain by turning the adjustment screw.

### ADJUSTING THE LENGTH OF THE EXTENSION POLE (fig.F)

Determine how long the total length of the tool should be, based on the height of the branch and the safety distance from it.

1. Loosen the handwheel (pos.6)
2. With one hand, hold the permanent pole and with the other hand, slide the extension pole to lengthen/shorten the tool.
3. Firmly secure the handwheel.

### SAFETY PROCEDURES

1) Advice for those using the chainsaw for the first time  
Those who are using the chainsaw for the first time should receive practical instructions concerning its use and gear by an expert. A beginner should first practice by cutting small branches.

#### 2) Recommendations concerning protective clothing

For protection from other risks related to the use of this tool, adequate clothing and gear must be used. In general, the following devices should be used:

- Helmet with visor for protection from falling branches and sawdust.
- Soundproof earmuffs to protect hearing.
- High visibility jacket or overalls to ensure that the operator is easily visible.
- Cut-resistant gloves and, if possible, anti-vibration gloves to dampen vibrations.
- High visibility, padded, cut-resistant trousers.

- Cut-resistant gaiters and safety shoes with anti-slip soles, crush-resistant and cut-resistant toe caps.

#### 3) Limiting access to danger zones

Limit access to the area using special warning signs and barriers.

#### 4) Precautions to take according to weather conditions, people in the area and any local regulations.

- Do not use the chainsaw in bad weather, e.g.: rain, snow, low visibility, near power lines, or where there may be a risk of fire/explosions.
- Do not cut in the presence of persons or animals.
- Inquire on any restriction on cutting issued by forestry, municipal, etc. entities.

#### 5) Preparing and using escape routes (see point 6, as well)

Before you begin pruning a tree, you must decide the fall direction, identify the escape route and then eliminate all obstacles along it. Do not stand under the branch to cut.

Always keep an eye on the movement of the branch and immediately move out of the way once the branch starts to fall to the ground.

#### 6) Pruning on slopes

When pruning on a slope, the operator must position himself/herself on the upper side because, once the branch is cut, it will roll downhill.

#### 7) Pruning trees in relation to the saw's cutting capacity.

Do not prune branches with diameters greater than the effective cutting capacity of the tool (see technical specifications). We also recommend assessing on a case by case basis, the size (branch diameter, length, extent of foliage) and the estimated weight of the branch.

By and large, only cut those branches that can be cut in a few moments; for branches of a certain size, it is best to use a pruning chainsaw.

### PERFORMING THE CUT

⚠ **IMPORTANT! Danger of cutting. Do not touch the chain.**

⚠ **IMPORTANT! Kickback danger. Never cut with the front part of the bar.**

⚠ **IMPORTANT! Falling hazard. The branch can suddenly snap and fall.**

Slip the shoulder strap between the shoulder and your side; firmly grip both handles and position the tool to your side, with the bar facing forwards, in the direction of the tree. Never position the tool vertically or upside down.

Select where to prune, start the tool and cut the branch. It is important that the tool is switched on before touching the branch, and that it is still on when moving the tool away from the branch after cutting.

Start cutting from the upper part of the branch, placing the part of the chain that's under the bar against the branch.

Do not use excessive pressure against the branch in order to not overload the tool and to prevent the extension pole from bending, especially when the tool is extended to its maximum length.

Prune the tree in order to obtain the desired shape, starting from the sides and then pruning the upper part. Start from the lower branches and then proceed with the upper ones; the branches cut will easily fall to the ground giving you a better view of the cut performed. Regularly stop cutting to clear the ground so you can move as freely as possible in any direction.

If you have to remove cut branches that got snagged on the tree, turn the tool off, seize the branch with the branch hook (pos. 16, where fitted), and pull.  
During use, keep the chain lubricated: see chapter "Maintenance".

## MAINTENANCE

⚠ **IMPORTANT!** Before doing the following steps, always disconnect the tool from the power supply by unplugging it.

⚠ **IMPORTANT!** Do not tamper or attempt to repair the power tool.

- ⚠ **IMPORTANT!** Protect your hands with safety gloves.  
The working life of the tool and operating costs also depend on constant and meticulous maintenance.  
Take good care of your power tool and clean it regularly. In this way its efficiency will be ensured and its lifespan extended.
- Using a cloth, wipe the dirt deposited on the tool.
  - Regularly remove any dirt and foreign objects from the motor cooling vents.
  - Do not wet or spray water over the power tool - risk of internal infiltrations.
  - Do not use any flammables, detergents or solvents.
  - The plastic parts can easily be damaged by chemical agents.

### Chain, bar and oil lines:

- At the end of your work, remove dirt with a brush or non-metallic brush and white petrol. Never clean with water or degreasing agents. After cleaning, thoroughly dry the components.
- Carefully clean the holes in the bar where the oil flows.
- Lubricate with oil the blade and the the bar raceway. After lubricating, operate the tool for a few seconds. Do not contaminate with oil the plastic parts of the machine, as they could deteriorate.
- Regularly lubricate the ball bearings on the tip of the bar through the greasing hole (pos. 24).
- Tension the chain.
- If the shape of the bar allows it, we recommend turning the bar by 180° after extensive use, in order to have uniform wear.
- When cleaning, check the state of the cutting edges; if worn, contact an assistance centre authorised to sharpen them. Replace the chain when, after repeated sharpenings, the length of the tooth has reached 3-4 mm or when the links are worn.
- In the tool, carefully remove the dirt from the sprocket (pos.16), the oil passage hole (pos.22) and the engine oil top up area (pos.10).
- Clean the breather hole on the oil cap.

## PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The electrical tool fails to start	Power supply line disconnected	Check the electric power supply line
	Plug not inserted	Insert the plug in the electric power supply socket and press the start button
	The switch release button is not pressed	Press and keep pressing the release button and then the switch
	The switch is not pressed	Press and keep pressing the release button and then the switch
	Foreign object blocking the movement of the blade	Remove the foreign object and thoroughly clean the cutting area, see chapter "Maintenance"
	Motor brushes worn (not visible from the outside)	Contact an authorised service centre.
Electrical fault		Contact an authorised service centre.
		Contact an authorised service centre.
The tool stops during use	Foreign object blocking the movement of the chain	Remove the foreign object and thoroughly clean the cutting area, see chapter "Maintenance"
Lack of lubrication in the chain	Empty oil tank	Refill the tank with chain oil
	Oil cap breather obstructed with dirt	Clean the breather hole
	In the tool, the oil outlet is obstructed	Clean the oil outlet
	In the bar, the oil passage hole(s) is obstructed	Clean the oil passage hole(s)
	The oil is not suitable and is too thick	Use a more fluid oil for chains
Overheated chain and bar The chain does not slide well	The chain is too tight	Adjust the chain tension
	Dirty chain and bar	Thoroughly clean the cutting area, see chapter "Maintenance"
The chain does not cut well, is noisy, gets jammed	The chain has no cutting edge	Sharpen or replace
	The chain is loose	Adjust the chain tension
	The chain is worn	Replace

**IMPORTANT!** If the power tool still fails to operate correctly after you have carried out the above operations, or in the event of anomalies other than those described above, take it to an authorised service centre with proof of purchase and ask for original spare parts. Always refer to the information shown on the technical data label.

## STORAGE

Clean the whole tool and all its accessories thoroughly (see Maintenance chapter); slip the sleeve over the bar/chain and use the original packaging to protect the tool.

If the chainsaw is not used for a long period of time, we recommend that you empty the oil tank and store the chain and the bar in greaseproof paper.

Keep the tool out of reach of children, in a stable and safe position. The place must be dry, free from dust, temperate and protected from direct sunlight. Keep children and unauthorised personnel out of the storage room.

## DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force. Contact the relevant authorities for more information.

When the tool is no longer usable or repairable, deliver it and all of its packaging to a recycling centre.

Do not dispose of used oil with domestic waste, but take it to the special Collection Centres.



Electric and electronic waste may contain potentially hazardous substances for the environment and human health. It should therefore not be disposed of with domestic waste, but by means of differentiated collection at specific centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new similar tool. The illegal disposal of waste will result in administrative sanctions.

## WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts.

In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months.

To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

## DATI TECNICI

1. Tensione e frequenza nominale
2. Potenza nominale
3. Classe isolamento macchina
4. Lunghezza massima di taglio
5. Capacità serbatoio olio
6. Velocità di taglio
7. Lunghezza totale
8. Tipo catena
9. Livello di pressione acustica al posto operat. LpA
10. Livello di potenza sonora misurato LwA
11. Livello di potenza sonora garantito LwA
12. Procedura di valutazione della conformità seguita per 2005/88/CE
13. Vibrazione
14. Peso

## TECHNICAL DATA

1. Voltage and rated frequency
2. Rated power
3. Machine insulation class
4. Maximum cutting length
5. Oil tank capacity
6. Cutting speed
7. Total length
8. Chain Type
9. Sound pressure level at operator LpA
10. Measured sound power level LWA
11. Guaranteed sound power level LWA
12. Conformity assessment procedure followed for 2005/88/EC
13. Vibration
14. Weight

1	230V~50Hz
2	750 W
3	II
4	190 mm
5	75 ml
6	11 m/s
7	2000 / 2810 mm
8	OREGON cod. 91 P033X
9	88 dB(A) K=3
10	104 dB(A) K=3
11	107 dB(A)
12	V
13	3,21 m/s <sup>2</sup> K=1,5
14	3,62 kg

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La ditta indicata in etichetta dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ivi citato è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nelle seguenti direttive europee:

2006/42/CE, 2006/95/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE

## DECLARATION OF CONFORMITY

The firm indicated on the label declares, under its own responsibility, that the product cited there complies with the essential health and safety requirements contained in the following European directives:

2006/42/EC, 2006/95/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EC

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso/ The person authorized to compile the technical file is in

Valex SpA - Via Lago Maggiore 24  
36015 Schio (VI) - Italy

02.2020

Un procuratore - Attorney

SMIDERLE STEFANO

